

Montage-Kurzanleitung

Gefahr



- Diese Montage-Kurzanleitung ersetzt nicht die ausführliche Betriebsanleitung, die vom Hersteller angefordert werden kann.
- Nur qualifiziertes Personal darf den Hubantrieb vor Wartungs- oder Instandsetzungsarbeiten gemäß DIN VDE freischalten.

I. Montage

- Steckscheibe (314) abziehen
- Bolzen (315) aus Kupplungsstück (3) herausziehen
- **A** flache Sechskantmutter M10 (451) mit Schlüsselweite 17 auf Ventilspindel (18) drehen
- **A** Kupplungsstück (3) auf Ventilspindel (18) drehen
- **A** Ventilspindel (18) mit flacher Sechskantmutter (451) kontern
- **B** Montagehilfe (23) entfernen
- **B** Sechskantmutter (4) und Scheibe (308) über Ventilspindel stecken
- **B** Adapter (3.1) in Nut der Ventilspindel (18) drücken
- **B** Sechskantmutter (4) mit Schlüsselweite 24 auf Kupplungsstück (3) schrauben
- Antrieb mit Traverse (2) auf Ventilhalshals (19) setzen.
- Traverse (2) mit Schrauben (428) Schlüsselweite 13 und Sicherungsscheiben (308) auf Ventilhalshals (19) befestigen
- Spindelmutter (5) mittels Handrad (36) in Höhe so verstellen, dass Bolzen (315) wieder montiert werden kann
- Steckscheibe (314) aufstecken!

II. Einbaulage

III. Wechsel zwischen **C**Automatik- und **D**Handbetrieb

IV. Schaltplan












V. Initialisierung

- Versorgungsspannung muss anliegen
- Hubantrieb fährt automatisch den unteren Referenzpunkt an \downarrow
- Initialisierungstaster (118) mindestens 1 Sekunde drücken












Technische Daten

| Typ | MC.../24 | MC.../230 |
|----------------------------|---|------------------------|
| Versorgungsspannung | 24 V AC \pm 10% | 115 V AC \pm 10% |
| | 24 V DC \pm 10% | 230 V AC \pm 6% -10% |
| | nur mit gleichgerichteter Wechselspannung | |
| Frequenz | 50/60 Hz \pm 5% | 50/60 Hz \pm 5% |
| Umgebungstemperatur | 0 bis +60°C | |
| Betriebsart | S3 - 50 % ED | |
| Schutzklasse | IP 54 | IP 54 |












Short installation instructions

| | | |
|---|---|--------------------------------------|
| Danger | | |
|  | <ul style="list-style-type: none"> These short installation instructions shall not substitute the detailed operating instructions which can be obtained from the manufacturer. Qualified personnel only are allowed to isolate the linear actuator prior to maintenance and repair work according to DIN VDE. | |
| I. Installation | | |
| <ul style="list-style-type: none"> Remove plug-on washer (314) Remove bolt (315) from clutch piece (3)  Turn flat hexagonal nut M10 (451) width A/F 17 onto valve stem (18)  Turn clutch piece (3) onto valve stem (18)  Lock valve stem (18) by means of flat hexagonal nut (451)  Remove mounting aid (23)  Plug hexagonal nut (4) and washer (308) over valve stem  Press adapter (3.1) into groove of valve stem (18)  Screw hexagonal nut (4) width A/F 24 onto clutch piece (3) Place actuator with cross beam (2) onto valve neck (19) Fasten cross beam (2) by means of two screws (428) width A/F 13 and lock washers (308) at valve neck (19) Vertically adjust stem nut (5) by means of hand wheel (36) such that bolt (315) can be re-mounted Remove plug-on washer (314)! | | |
| II. Installation location | | |
| III. Change over between  automatic and  manual mode | | |
| IV. Circuit diagram | | |
| V. Initialisation | | |
| <ul style="list-style-type: none"> Supply voltage must have been applied Linear actuator automatically approaches the lower reference point  Press initialization button (118) for at least one second | | |
| Technical Data | | |
| Type | MC.../24 | MC.../230 |
| Supply voltage | 24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10% at rectified a.c. voltage only | 115 V AC ± 10% 230 V AC + 6% -10% |
| Frequency | 50/60 Hz ± 5% | 50/60 Hz ± 5% |
| Ambient temperature | 0 to +60°C | |
| Operating mode | S3 - 50 % ED | |
| Protection class | IP 54 | IP 54 |

Précis de montage












| | | |
|---|--|--------------------------------------|
| Danger | | |
|  | <ul style="list-style-type: none"> Ce précis de montage ne remplace pas la notice d'utilisation détaillée qui peut être commandée chez le fabricant. Seul un personnel qualifié est habilité à connecter l'entraînement de course verticale selon les directives de DIN VDE avant les travaux de maintenance ou de remise en état. | |
| I. Montage | | |
| <ul style="list-style-type: none"> Retirer la bride aveugle (314) Retirer le boulon (315) de la pièce de jonction (3)  Tourner l'écrou 6 pans plat M10 (451) ouverture de clé 17 sur l'arbre fileté conique de la valve (18)  Tourner la pièce de jonction (3) sur l'arbre fileté conique de la valve (18)  Contrer l'arbre fileté conique de la valve (18) avec l'écrou 6 pans plat M10 (451)  Retirer le gabarit de montage (23)  Adapter l'écrou 6 pans (4) et la bague (308) sur l'arbre fileté conique de la valve  Enfoncer l'adaptateur (3.1) dans la gorge de l'arbre fileté conique de la valve (18)  Visser l'écrou 6 pans (4) avec l'ouverture de clé 24 sur la pièce de jonction (3) Adapter l'entraînement avec la traverse (2) sur le collet de valve (19). Fixer la traverse (2) par les vis (428) ouverture de clé 13 et les bagues de sûreté (308) sur le collet de valve (19) Faire évoluer en hauteur l'écrou de broche (5) au moyen du volant manuel (36) pour permettre le remontage du boulon (315) Adapter la bride aveugle (314)! | | |
| II. Position de montage | | |
| III. Transition entre  régime automatique et  régime manuel | | |
| IV. Schéma de connexions | | |
| V. Initialisation | | |
| <ul style="list-style-type: none"> La tension d'alimentation doit être appliquée L'entraînement de la course évolue automatiquement jusqu'au point de référence inférieur  Enclencher le poussoir d'initialisation (118) pendant au moins 1 seconde | | |
| Caractéristiques techniques | | |
| Type | MC.../24 | MC.../230 |
| Tension d'alimentation | 24 V CA ± 10% 24 V CC ± 10% uniquement avec tension alternative redressée | 115 V CA ± 10% 230 V CA + 6% -10% |
| Fréquence | 50/60 Hz ± 5% | 50/60 Hz ± 5% |
| Température ambiante | de 0 à +60°C | |
| Mode opératoire | S3 - 50 % ED | |
| Classe de protection | IP 54 | IP 54 |

Beknopte montagehandleiding












| | | |
|---|---|--------------------------------------|
| Gevaar | | |
|  | <ul style="list-style-type: none"> Deze beknopte montagehandleiding vervangt niet de uitvoerige gebruiksaanwijzing, die door de fabrikant opgevraagd kan worden. Enkel gekwalificeerd personeel mag de hefaandrijving vóór onderhoudswerkzaamheden of reparatiewerken conform DIN VDE vrij schakelen. | |
| I. Montage | | |
| <ul style="list-style-type: none"> Blindflens (314) aftrekken Bout (315) op koppelstuk (3) uittrekken.  Platte zeskantige moer M10 (451) met sleutelwijdte 17 op klepstang (18) draaien.  Koppelstuk (3) op klepstang (18) draaien.  Klepstang (18) met platte zeskantige moer (451) counteren.  Montagehulpmiddel (23) verwijderen.  Zeskantige moer (4) en schijf (308) over klepstang spelden.  Adapter (3.1) in de groef van de klepstang (18) duwen.  Zeskantige moer (4) met sleutelwijdte 24 op koppelstuk (3) schroeven. Aandrijving met dwarsbalk (2) op ventielhals (19) zetten. Dwarsbalk (2) met schroeven (428) sleutelwijdte 13 en borgplaatjes (308) op ventielhals (19) bevestigen Spilmoer (5) door middel van handwiel (36) zodanig in de hoogte verstellen, dat de bout (315) terug gemonteerd kan worden. Blindflens (314) opspelden! | | |
| II. Inbouwpositie | | |
| III. Wissel tussen  automatische en  handmatige modus | | |
| IV. Stroomkringschema | | |
| V. Initialisatie | | |
| <ul style="list-style-type: none"> Voedingsspanning moet beschikbaar zijn Hefaandrijving gaat automatisch naar het onderste referentiepunt  Initialisatieschakelaar (118) minstens 1 seconde lang indrukken | | |
| Technische gegevens | | |
| Type | MC.../24 | MC.../230 |
| Voedingsspanning | 24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10% uitsluitend met gelijkgerichte wisselspanning | 115 V AC ± 10% 230 V AC + 6% -10% |
| Frequentie | 50/60 Hz ± 5% | 50/60 Hz ± 5% |
| Omgevings temperatuur | 0 tot +60°C | |
| Modus | S3 - 50 % ED | |
| Beschermings niveau | IP 54 | IP 54 |

IT: Azionamenti corsa MC160/24 • MC160/230 • MC161/24 • MC161/230
ES: Propulsores de elevación MC160/24 • MC160/230 • MC161/24 • MC161/230
PT: Propulsores de curso MC160/24 • MC160/230 • MC161/24 • MC161/230












Istruzioni di montaggio abbreviati

| Pericolo | | |
|--|---|--------------------------------------|
|  <ul style="list-style-type: none"> • Queste istruzioni di montaggio abbreviate non sostituiscono le istruzioni di montaggio dettagliate, che possono essere richieste dal fabbricante. • Solo personale qualificato può scollegare l'azionamento corsa secondo la DIN VDE prima di lavori di manutenzione o di riparazione. | | |
| I. Montaggio | | |
| <ul style="list-style-type: none"> • Ritirare il disco ad innesto (314) • Estrarre il perno (315) dal pezzo di accoppiamento (3) •  Avvitare il dado esagonale liscio M10 (451) con apertura di chiave 17 sullo stelo di valvola (18) •  Avvitare il pezzo di accoppiamento (3) sullo stelo di valvola (18) •  Contro serrare lo stelo di valvola (18) con dado esagonale liscio (451) •  Togliere l'aiuto di montaggio (23) •  Innestare il dado esagonale (4) e il disco (308) sopra lo stelo di valvola •  Premere l'adattatore (3.1) nella scanalatura dello stelo di valvola (18) •  Avvitare il dado esagonale (4) con apertura di chiave 24 sul pezzo di accoppiamento (3) • Applicare l'azionamento con la traversa (2) sul collo della valvola (19). • Fissare la traversa (2) tramite le viti (428) apertura di chiave 13 e dischi di sicurezza (308) sul collo di valvola (19) • Regolare l'altezza del dado dello stelo (5) tramite volante (36) che si possa rimontare il perno (315) • Innestare il disco ad innesto (314)! | | |
| II. Posizione di montaggio | | |
| III. Cambio tra azionamento  automatico e  manuale | | |
| IV. Schema elettrico | | |
| V. Inizializzazione | | |
| <ul style="list-style-type: none"> • Tensione di approvvigionamento dev'essere presente • L'azionamento corsa si porta automaticamente nel punto di riferimento inferiore  • Premere il pulsante di inizializzazione (118) al meno 1 secondo | | |
| Dati tecnici | | |
| Tipo | MC.../24 | MC.../230 |
| Tensione di alimentazione | 24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10% solo con tensione alternata raddrizzata | 115 V AC ± 10% 230 V AC + 6% -10% |
| Frequenza | 50/60 Hz ± 5% | 50/60 Hz ± 5% |
| Temperatura ambiente | 0 fino a +60°C | |
| Regime di esercizio | S3 - 50 % ED | |
| Grado di protezione | IP 54 | IP 54 |












Instrucciones abreviadas de montaje

| Peligro | | |
|---|---|--------------------------------------|
|  <ul style="list-style-type: none"> • Estas instrucciones abreviadas de montaje no reemplazan las instrucciones de servicio detalladas, que se pueden pedir al fabricante. • Sólo personal cualificado puede desconectar el propulsor de elevación antes de trabajos de mantenimiento o de reparación según DIN VDE. | | |
| I. Montaje | | |
| <ul style="list-style-type: none"> • Retirar la arandela enchufable (314) • Sacar el perno (315) de la pieza de acoplamiento (3) •  Enroscar tuerca hexagonal plana M10 (451) con ancho de llave 17 en el husillo de válvula (18) •  Enroscar la pieza de acoplamiento (3) en husillo de válvula (18) •  Contraasegurar el husillo de válvula (18) con tuerca hexagonal plana (451) •  Quitar la ayuda de montaje (23) •  Enchufar la tuerca hexagonal (4) y la arandela (308) por cima del husillo de válvula •  Apretar el adaptador (3.1) en la ranura del husillo de válvula (18) •  Enroscar la tuerca hexagonal (4) con ancho de llave 24 en la pieza de acoplamiento (3) • Poner propulsor con travesía (2) en el cuello de válvula (19). • Montar la travesía (2) con los tornillos (428) ancho de llave 13 y las arandelas de seguridad (308) en el cuello de válvula (19) • Ajustar la altura de la tuerca de husillo (5) mediante volante (36) de manera que se pueda volver a montar el perno (315) • Enchufar la arandela enchufable (314) | | |
| II. Posición de montaje | | |
| III. Cambio entre funcionamiento  automático y  manual | | |
| IV. Esquema de conexiones | | |
| V. Inicialización | | |
| <ul style="list-style-type: none"> • Debe estar conectado el voltaje de abastecimiento • El propulsor de carrera se acerca automáticamente al punto referencial inferior  • Apretar el pulsador de inicialización (118) por lo menos 1 segundo | | |
| Datos técnicos | | |
| Tipo | MC.../24 | MC.../230 |
| Tensión de alimentación | 24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10% sólo con tension alternante rectificada | 115 V AC ± 10% 230 V AC + 6% -10% |
| Frecuencia | 50/60 Hz ± 5% | 50/60 Hz ± 5% |
| Temperatura ambiental | 0 hasta +60°C | |
| Modo operativo | S3 - 50 % ED | |
| Clase de protección | IP 54 | IP 54 |












Instruções resumidas de montagem

| Perigo | | |
|---|--|--------------------------------------|
|  <ul style="list-style-type: none"> • Estas instruções resumidas de montagem não substituem as instruções de serviço pormenorizadas que se podem pedir ao fabricante. • Só pessoal qualificado pode desligar o propulsor de curso antes de trabalhos de manutenção ou de revisão segundo DIN VDE. | | |
| I. Montagem | | |
| <ul style="list-style-type: none"> • Retirar a arruela encaixada (314) • Retirar o bulão (315) da peça de acoplamento (3) •  Enroscar porca hexagonal chata M10 (451) abertura de chave 17 no fuso da válvula (18) •  Enroscar a peça de acoplamento (3) no fuso da válvula (18) •  Contrasujeitar o fuso da válvula (18) mediante a porca hexagonal chata (451) •  Afastar a ajuda de montagem (23) •  Encaixar a porca hexagonal (4) e a arruela (308) por cima do fuso da válvula •  Pressionar o adaptador (3.1) na ranhura do fuso da válvula (18) •  Enroscar a porca hexagonal (4) com abertura de chave 24 sobre a peça de acoplamento (3) • Colocar actuador com travessa (2) sobre o colo de válvula (19). • Montar a travessa (2) com os parafusos (428) abertura de chave 13 e as arruelas de segurança (308) sobre o colo da válvula (19) • Regular a altura da porca do fuso (5) mediante volante (36) de modo que o bulão (315) se possa voltar a montar • Encaixar a arruela para encaixar (314)! | | |
| II. Posição de montagem | | |
| III. Troca entre funcionamento  automático e  manual | | |
| IV. Esquema das conexões | | |
| V. Inicialização | | |
| <ul style="list-style-type: none"> • Tem que estar ligada a voltagem de abastecimento • O propulsor de curso se aproxima automaticamente do ponto referencial inferior  • Apertar o botão de inicialização (118) pelo menos 1 segundo | | |
| Dados técnicos | | |
| Tipo | MC.../24 | MC.../230 |
| Tensão de abastecimento | 24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10% só com tensão alternativa retificada | 115 V AC ± 10% 230 V AC + 6% -10% |
| Frequência | 50/60 Hz ± 5% | 50/60 Hz ± 5% |
| Temperatura ambiente | 0 até +60°C | |
| Modo de funcionamento | S3 - 50 % ED | |
| Classe de protecção | IP 54 | IP 54 |












Asennuksen lyhytohje

| Vaara | | |
|---|--|--------------------------------------|
|  | <ul style="list-style-type: none"> Tämä asennusohje ei korvaa yksityiskohtaista käyttöohjetta, jonka voi saada valmistajalta. Vain pätevyyden omaava henkilökunta saa kytkeä nostokäytön DIN VDE mukaisesti ennen huolto- tai kunnossapitotöiden aloittamista. | |
| I. Asennus | | |
| <ul style="list-style-type: none"> Vedä lukkoolaatta (314) pois Vedä pultti (315) kytkinkappaleesta (3)  Kierrä kuusikulmamutteri M10 (451) jakoavaimella 17 venttiilinkaraan (18)  Kierrä kytkinkappale (3) venttiilinkaraan (18)  Varmista venttiilinkara (18) lattealla kuusikulmamutterilla (451)  Poista asennusapu (23)  Aseta kuusikulmamutteri (4) ja levy (308) venttiilinkaraan  Paina adapteri (3.1) venttiilinkaran uraan (18)  Ruuvaa kuusikulmamutteri (4) avainkoolla 24 kytkinkappaleeseen (3) Säädä traverssilla (2) venttiilinkaulaan (19). Kiinnitä traverssi (2) ruuveilla (428) jakoavaimella 13 ja lukkorenkkailla (308) venttiilinkaulaan (19) Säädä karamutterin (5) korkeus käsipyörällä (36) sellaiseksi, että pultti (315) voidaan taas asentaa paikalleen Laita lukkoolaatta (314) paikalleen! | | |
| II. Asennusasento | | |
| III. Vaihto  automatiikasta  käsikäyttöön | | |
| IV. Kytkentäkaavio | | |
| V. Alkuasetus | | |
| <ul style="list-style-type: none"> Syöttöjännite tulee olla käytettävissä Nostokäyttö käynnistää automaattisesti alemman vertailupisteen  Paina alkuasetuspainiketta (118) vähintään 1 sekunnin verran | | |
| Tekniset tiedot | | |
| Tyyppi | MC.../24 | MC.../230 |
| Syöttöjännite | 24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10% | 115 V AC ± 10% 230 V AC + 6% -10% |
| Taajuus | 50/60 Hz ± 5% | 50/60 Hz ± 5% |
| Ympäristön lämpötila | 0 - +60°C | |
| Käyttötapa | S3 - 50 % ED | |
| Suojaluokka | IP 54 | IP 54 |

Förkortad montageanvisning


| Fara | | |
|--|---|--------------------------------------|
|  | <ul style="list-style-type: none"> Den förkortade montageanvisningen ersätter inte den kompletta bruksanvisningen som kan beställas av leverantören. Endast kvalificerad personal får frikoppla liftmotorn för underhålls- eller reparationsarbeten enligt DIN VDE. | |
| I. Montering | | |
| <ul style="list-style-type: none"> Dra av stickbrickan (314). Dra ut bulten (315) ur kopplingsbiten (3)  Vrid platt sexkantmutter M10 (451) nyckelvidd 17 på ventilskruven (18)  Vrid kopplingsbiten (3) på ventilskruven (18)  Lås ventilskruven (18) med platt sexkantmutter M10 (451)  Ta bort montagehjälpen (23)  Sätt sexkantmutter (4) och bricka (308) på ventilskruven  Tryck adaptern (3.1) i ventilskruvens spår (18)  Skruva sexkantmutter (4) med nyckelvidd 24 på kopplingsbiten (3) Sätt motorn med traversen (2) på ventilhalsen (19) Fäst traversen (2) med skruvar (428) nyckelvidd 13 och säkringsbrickor (308) på ventilhalsen (19). Justera med handjulet (36) skruvmuttern (5) på höjden så att bulten (315) kan monteras igen Sätt på stickbrickan (314)! | | |
| II. Monteringsposition | | |
| III. Byte mellan  automatik- och  manuell drift | | |
| IV. Kopplingschema | | |
| V. Initialisering | | |
| <ul style="list-style-type: none"> Matarspänning skall ligga på Liftmotorn köra automatiskt till den nedre referenspunkten  Håll initialiseringsknappen (118) tryckt under minst 1 sekund | | |
| Tekniska data | | |
| Typ | MC.../24 | MC.../230 |
| Försörjningsspänning | 24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10% | 115 V AC ± 10% 230 V AC + 6% -10% |
| Frekvens | 50/60 Hz ± 5% | 50/60 Hz ± 5% |
| Omgivnings temperatur | 0 till +60°C | |
| Driftsätt | S3 - 50 % ED | |
| Skyddsklass | IP 54 | IP 54 |

Skrócona instrukcja montažu


| Niebezpieczeństwo | | |
|--|---|--------------------------------------|
|  | <ul style="list-style-type: none"> Niniejsza skrócona instrukcja montażu nie zastępuje szczegółowej instrukcji eksploatacji, której można zażądać od producenta. Wyłącznie kwalifikowany personel może przed wykonaniem prac konserwacyjnych i naprawczych zgodnie z DIN VDE odłączyć napęd podnośny. | |
| I. Montaż | | |
| <ul style="list-style-type: none"> Zdjąć płytkę nasadową (314) Wyciągnąć palec (315) ze sprzęgła (3)  Nakręcić płaską nakrętkę sześciokątną M10 (451) rozwarłość klucza 17 na wrzeciono zaworu (18)  Nakręcić sprzęgło (3) na wrzeciono zaworu (18)  Skontrować wrzeciono zaworu (18) płaską nakrętką sześciokątną (451)  Usunąć pomoc montażową (23)  Nad wrzecionem zaworu umieścić nakrętkę sześciokątną (4) oraz płytkę (308)  Wcisnąć przystawkę (3.1) w rowek wrzeciona zaworu (18)  Nakręcić nakrętkę sześciokątną (4) rozwarłość klucza 24 na sprzęgło (3) Nasadzić napęd z trawersą (2) na szyjkę zaworu (19). Zamocować trawersę (2) śrubami (428) rozwarłość klucza 13 oraz zamocować tarcze zabezpieczające (308) na szyjkę zaworu (19) Tak wysoko ustawić nakrętkę wrzeciona (5) za pomocą koła ręcznego (36), aby można było ponownie zamontować palec (315) Nasadzić płytkę nasadową (314)! | | |
| II. Pozycja montażu | | |
| III. Przejście z automatycznego  trybu pracy  na tryb ręczny i odwrotnie | | |
| IV. Układ połączeń | | |
| V. Inicjalizacja | | |
| <ul style="list-style-type: none"> Musi być podłączone napięcie zasilania Napęd podnośny ustawi się automatycznie na dolnym punkcie referencyjnym  Przynajmniej przez 1 sekundę wcisnąć przycisk inicjujący (118) | | |
| Dane techniczne | | |
| Typ | MC.../24 | MC.../230 |
| Napięcie zasilania | 24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10% | 115 V AC ± 10% 230 V AC + 6% -10% |
| Częstotliwość | 50/60 Hz ± 5% | 50/60 Hz ± 5% |
| Temperatura otoczenia | 0 do +60°C | |
| Tryb pracy | S3 - 50 % ED | |
| Klasa ochrony | IP 54 | IP 54 |

LT: Kėlimo pavaros MC160/24 • MC160/230 • MC161/24 • MC161/230
LV: Lineārie spēka piedāvi MC160/24 • MC160/230 • MC161/24 • MC161/230
ET: Tõstemehhanismi ajamid MC160/24 • MC160/230 • MC161/24 • MC161/230


Trumpa montavimo instrukcija

| Pavojus | | |
|---|--|--------------------------------------|
|  | <ul style="list-style-type: none"> • Si trumpa montavimo instrukcija nepakeičia išsamios gamintojo naudojimo instrukcijos. • Kėlimo pavaros techninės priežiūros ir remonto darbus gali vykdyti tik kvalifikuoti darbuotojai vadovaudamiesi DIN VDE standartais. | |
| I. Montavimas | | |
| <ul style="list-style-type: none"> • Nuimkite plokščią sklendę (314) • Iš sujungimo elemento (3) ištraukite kaištį (315) • <input type="checkbox"/> plokščią 17 dydžio šešiabriaunę veržlę M10 (451) užsukite ant vožtuvo koto (18) • <input type="checkbox"/> Sujungimo elementą (3) užsukite ant vožtuvo koto (18) • <input type="checkbox"/> Vožtuvo kotą (18) pritvirtinkite plokščia šešiabriaune veržle M10 (451) • <input type="checkbox"/> Nuimkite pagalbinę montavimo priemonę (23) • <input type="checkbox"/> Šešiabriaunę veržlę (4) ir poveržlę (308) kiškite per vožtuvo kotą • <input type="checkbox"/> Adapterį (3.1) įspauskite į vožtuvo koto (18) griovelį • <input type="checkbox"/> Šešiabriaunę veržlę (4) 24 dydžio raktu prisukite ant sujungimo elemento (3) • Pavarą su sija (2) uždėkite ant vožtuvo kaklelio (19) • Siją (2) 13 dydžio varžtais (428) 13 ir atraminėmis veržlėmis (308) pritvirtinkite prie vožtuvo kaklelio (19) • Pavaros sraigto veržlę (5) smagračiu (36) nustatykite tokiam aukštyje, kad vėl būtų galima įmontuoti kaištį (315) • Uždėkite plokščią sklendę (314)! | | |
| II. Montavimo padėtis | | |
| III. <input type="checkbox"/> Automatinio ir <input type="checkbox"/> rankinio režimo perjungimas | | |
| IV. Jungimo schema | | |
| V. Inicializavimas | | |
| <ul style="list-style-type: none"> • Turi būti maitinimo įtampa • Kėlimo pavaros automatiškai juda prie apatinio atskaitos taško \downarrow • Inicializavimo mygtuką (118) spauskite mažiausiai 1 sekundę | | |
| Techniniai duomenys | | |
| Tipas | MC.../24 | MC.../230 |
| Maitinimo įtampa | 24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10% | 115 V AC ± 10% 230 V AC + 6% -10% |
| Dažnis | 50/60 Hz ± 5% | 50/60 Hz ± 5% |
| Aplinkos temperatūra | nuo 0 iki +60°C | |
| Darbinis režimas | S3 - 50 % ED | |
| Saugiklio klasė | IP 54 | IP 54 |


Saīsinātā montāpas instrukcija

| Bīstami | | |
|--|--|--------------------------------------|
|  | <ul style="list-style-type: none"> • Šī saīsinātā montāpas instrukcija neaizvieto detalizētu lietošanas instrukciju, kuru varat pieprasīt no ražotāja. • Tikai kvalificēts personāls drīkst atvienot lineārā spēka piedāvu no strāvas padeves pirms apkopes vai remontdarbu veikšanas atbilstoši standartam DIN VDE. | |
| I. Montāža | | |
| <ul style="list-style-type: none"> • Noņemiet uzliedzamo paplāksni (314) • Izvelciet bultu (315) no savienojuma elementa (3) • <input type="checkbox"/> Pagrieziet plakano sešstūru uzgriezni M10 (451), uzgriežņu atslēgas atvere Nr. 17, uz vārsta kāta (18) • <input type="checkbox"/> Uzskrūvējiet savienojuma elementu (3) uz vārsta kāta (18) • <input type="checkbox"/> Vārsta kātu (18) pievelciet ar plakano sešstūru uzgriezni (451) • <input type="checkbox"/> Noņemiet montāpas piederumus (23) • <input type="checkbox"/> Sešstūru uzgriezni (4) un paplāksni (308) uzspaudiet uz vārsta kāta • <input type="checkbox"/> Adapteri (3.1) iespaidiet vārsta kāta (18) gropē • <input type="checkbox"/> Sešstūru uzgriezni (4), uzgriežņu atslēgas atvere Nr. 24, uzskrūvējiet uz savienojuma elementa (3) • Spēka piedāvu ar šķērssiju (2) uzlieciet uz vārsta kakla (19). • Šķērssiju (2) nostipriniet ar skrūvēm (428), uzgriežņu atslēgas atvere Nr. 13, un sprostapoplāksnēm (308) nostipriniet uz vārsta kakla (19) • Gaitas uzgriezni (5) ar rokrīteni (36) noregulējiet tādā augstumā, lai bultu (315) varētu ievietot no jauna • Uzspaudiet uzliedzamo paplāksni (314) ! | | |
| II. Montāžas pozīcija | | |
| III. Izvēle starp <input type="checkbox"/> automātisko un <input type="checkbox"/> manuālo režīmu | | |
| IV. Slēgumu shēma | | |
| V. Inicializēšana | | |
| <ul style="list-style-type: none"> • Jābūt nodrošinātam barošanas spriegumam • Spēka piedāvs automātiski pārvietojas līdz apakšējām nullpunktam \downarrow • Inicializēšanas taustu (118) turiet nospiestu vismaz 1 sekundi | | |
| Tehniskie dati | | |
| Tipas | MC.../24 | MC.../230 |
| Barošanas spriegums | 24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10% | 115 V AC ± 10% 230 V AC + 6% -10% |
| Frekvence | 50/60 Hz ± 5% | 50/60 Hz ± 5% |
| Apkārtējās vides temperatūra | 0 līdz +60°C | |
| Darba režīms | S3 - 50 % ED | |
| Aizsardzības klase | IP 54 | IP 54 |


Lūhike monteerimisjuhīs

| Oht | | |
|--|---|--------------------------------------|
|  | <ul style="list-style-type: none"> • See lūhijuhīs ei asenda ūksikasjalikku kasutusjuhendit, mida saate soovi korral kūsida tootjalt. • DIN VDE kohaselt vōib tōstemehhanismi ajamid hooldustōōdeks vōi remondiks ette valmistada ainult kvalifitseeritud personal. | |
| I. Paigaldus | | |
| <ul style="list-style-type: none"> • Tōmmake āra kinnitusseib (314) • Keerake poldid (315) ūhendusdetailist (3) vālja • <input type="checkbox"/> Keerake lapik kuuskantmutter M10 (451) vōtmega nr 17 ventiili spindlile (18) • <input type="checkbox"/> Keerake ūhendusdetail (3) ventiili spindlile (18). • <input type="checkbox"/> Fikseerige ventiili spindel (18) lapiku kuuskantmutrīga (451) • <input type="checkbox"/> Eemaldage paigalduse abiseade (23) • <input type="checkbox"/> Pange kuuskantmutter (4) ja seib (308) ventiili spindli kohale • <input type="checkbox"/> Suruge adapter (3.1) ventiili spindli (18) soonde • <input type="checkbox"/> Kruvige kuuskantmutter (4) vōtmega nr 24 ūhendusdetailile (3) • Paigaldage ajam traaversiga (2) ventiili puskile (19). • Kinnitage ventiili puskile (19) traavers (2) kruvide (428) ja kaitseibeidēga (308) vōtmega nr. 13 • Reguleerige kāsiratta abil spindlimutri (5) kōrgust nīi, et polti (315) oleks vōimalik kūlge monteerida • Pistke kinnitusseib (314) tagasi peale! | | |
| II. Paigaldusasend | | |
| III. <input type="checkbox"/> Automaat- ja <input type="checkbox"/> manuālrēžiimi vahetus | | |
| IV. Lūlitusplaān | | |
| V. Initsialiseerimine/kutsung | | |
| <ul style="list-style-type: none"> • Kāepārast peab olema toitepinge • Tōstemehhanismi ajam liigub automaatselt alumisse referentspunktī \downarrow • Vajutage kutsunginuppu (118) vāhemalt 1 sekundi vāltel | | |
| Tehnilised andmed | | |
| Tūūp | MC.../24 | MC.../230 |
| Toitepinge | 24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10% | 115 V AC ± 10% 230 V AC + 6% -10% |
| Sagedus | 50/60 Hz ± 5% | 50/60 Hz ± 5% |
| Ūmbrītsev temperatūur | 0 kuni +60°C | |
| Tōōrēžiim | S3 - 50 % ED | |
| Kaitseklass | IP 54 | IP 54 |


Краткая инструкция по монтажу

| | | |
|--|---|--|
| Опасность | | |
|  | <ul style="list-style-type: none"> Данная краткая инструкция по монтажу не заменяет подробную инструкцию по эксплуатации, которую можно затребовать у изготовителя. Только квалифицированному персоналу разрешается производить отключение подъемного привода перед работами по техническому обслуживанию или ремонту согласно DIN VDE. | |
| I. Монтаж | | |
| <ul style="list-style-type: none"> Снять вставную шайбу (314) Вытянуть палец (315) из соединительного элемента (3) Ключом на 17 навинтить плоскую шестигранную гайку M10 (451) на стержень клапана (18) Повернуть соединительный элемент (3) на стержне клапана (18) Стержень клапана (18) законтрить плоской шестигранной гайкой (451) Снять принадлежность для монтажа (23) Шестигранную гайку (4) и шайбу (308) надеть на стержень клапана Адаптер (3.1) вдавните в паз стержня клапана (18) Шестигранную гайку (4) ключом на 24 навинтить на соединительный элемент (3) Привод с траверсой (2) установить на горловину клапана (19) Траверсу (2) с помощью болтов (428, ключ на 13) и стопорных шайб (308) закрепить на горловине клапана (19) Ходовую гайку (5) с помощью маховика (36) отрегулировать по высоте так, чтобы можно было снова смонтировать палец (315) Наденьте вставную шайбу (314)! | | |
| II. Монтажное положение | | |
| III. Переключение между автоматическим и ручным режимом | | |
| IV. Блок-схема | | |
| V. Инициализация | | |
| <ul style="list-style-type: none"> Должно подаваться напряжение питания Подъемный привод автоматически наезжает на нижнюю базовую точку Кнопку инициализации (118) нажать в течение не менее 1 секунды | | |
| Технические данные | | |
| Тип | MC.../24 | MC.../230 |
| Обеспечение напряжения | 24 В пер. ± 10% 24 В пост. ± 10% | 115 В пер. ± 10% 230 В пер. + 6% -10% |
| Частота | 50/60 Гц ± 5% | 50/60 Гц ± 5% |
| Окружающая температура | от 0 до +60°C | |
| Режим работы | S3 - 50 % ED | |
| Класс защиты | IP 54 | IP 54 |

Stručný úvod do montáže



| | | |
|---|--|--|
| Nebezpečí | | |
|  | <ul style="list-style-type: none"> Tento stručný úvod do montáže nenahrazuje důkladný návod k použití, který může výrobce požadovat. Pohon zdvihu smí před údržbou a opravami v souladu s normou DIN VDE spustit pouze kvalifikovaný personál. | |
| I. Montáž | | |
| <ul style="list-style-type: none"> Stáhnout nasazovací kroužek (314) Vytáhnout svorník (315) ze spojky (3) Našroubovat plochou šestihrannou maticí M10 (451) o velikosti 17 na vřeteno ventilu (18) Spojku (3) našroubovat na vřeteno ventilu (18) Vřeteno ventilu pojistit (18) plochou šestihrannou maticí (451) Odstranit montážní přípravek (23) Na vřeteno ventilu nasadit šestihrannou maticí (4) a podložku (308) Adaptér (3.1) vřadit do drážky vřetene ventilu (18) Šestihrannou maticí (4) našroubovat pomocí klíče číslo 24 na spojku (3) Pohon traverzy (2) nasadit na krček ventilu (19) Traverzu (2) pojistit šrouby (428) velikost 13 a pojistnými podložkami (308) na krček ventilu (19) Maticí vřetene (5) nastavit pomocí ručního kola (36) do takové výšky, aby se dal znovu namontovat svorník (315) Nasadit nástrčnou podložku (314)! | | |
| II. Montážní poloha | | |
| III. Přechod mezi automatickým a ručním provozem | | |
| IV. Schéma zapojení | | |
| V. Inicializace | | |
| <ul style="list-style-type: none"> Napájecí napětí musí být připojeno Pohon zdvihu sjede automaticky do dolního referenčního bodu Inicializační tlačítko (118) stlačit nejméně jednu sekundu | | |
| Technické údaje | | |
| Typ | MC.../24 | MC.../230 |
| Napájení | 24 V střídavý proud ± 10 % 24 V jednosměrný proud ± 10 % + 6% -10% | 115 V střídavý proud ± 10 % 230 V střídavý proud ± 10 % + 6% -10% |
| Frekvence | 50/60 Hz ± 5% | |
| Okolní teplota | 0 až +60 °C | |
| Provozní režim | S3 - 50 % ED | |
| Třída ochrany | IP 54 | IP 54 |

Stručný úvod do montáže



| | | |
|--|--|--------------------------------------|
| Nebezpečie | | |
|  | <ul style="list-style-type: none"> Tento stručný úvod do montáže nenahradza dôkladný návod na použitie, ktorý môže výrobca požadovať. Pohon zdvihu pred údržbou a opravami smie v súlade s normou DIN VDE spustiť výhradne kvalifikovaný personál. | |
| I. Montáž | | |
| <ul style="list-style-type: none"> Stiahnuť nástrčnú podložku (314) Skrutku (315) vytiahnuť zo spojky (3) Plochú šesťhrannú maticu M10 (451) veľkosti 17 naskrutkovať na vřeteno ventilu (18) Spojku (3) naskrutkovať na vřeteno ventilu (18) Vřeteno ventilu (18) poistiť plochou šesťhrannou maticou (451) Odstrániť montážny prípravek (23) Šesťhrannú maticu (4) a podložku (308) nasadiť na vřeteno ventilu Adaptér (3.1) zatlačiť do drážky vo vřetene ventilu (18) Šesťhrannú maticu (4) naskrutkovať kľúčom číslo 24 na spojku (3) Pohon s traverzou (2) nasadiť na krčok ventilu (19) Traverzu (2) upevniť skrutkami (428) veľkosti 13 a poistnými podložkami (308) na krčok ventilu (19) Vřetennú maticu (5) nastaviť pomocou ručného kolesa (36) do takej výšky, aby sa dala znova namontovať skrutka (315) Nasadiť nástrčnú podložku (314)! | | |
| II. Pozícia montáže | | |
| III. Prechod od automatickej prevádzky k ručnej | | |
| IV. Schéma zapojenia | | |
| V. Inicializácia | | |
| <ul style="list-style-type: none"> Musí byť pripojené napájacie napätie Pohon zdvihu jãde automaticky do dolného referenčného bodu Inicializačné tlačidlo (118) stlačiť najmenej jednu sekundu | | |
| Technické údaje | | |
| Typ | MC.../24 | MC.../230 |
| Zásobovacie napätie | 24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10% | 115 V AC ± 10% 230 V AC + 6% -10% |
| Frekvencia | 50/60 Hz ± 5% | |
| Teplota okolia | 0 až +60°C | |
| Druh prevádzky | S3 - 50 % ED | |
| Trieda ochrany | IP 54 | IP 54 |

SL: Dvižne pogonske enote MC160/24 • MC160/230 • MC161/24 • MC161/230
SH: Podizni mehanizmi MC160/24 • MC160/230 • MC161/24 • MC161/230
HR: Podizni mehanizmi MC160/24 • MC160/230 • MC161/24 • MC161/230



Kratko navodilo za montažo

| | | |
|---|---|--------------------------------------|
| Nevarnost | | |
|  | <ul style="list-style-type: none"> To kratko navodilo za montažo ne nadomešča obširnih navodil za uporabo, ki jih lahko zahtevate od proizvajalca. Dvižno pogonsko enoto sme pred servisnimi in vzdrževalnimi deli v skladu z DIN VDE aktivirati le kvalificirano osebje. | |
| I. Montaža | | |
| <ul style="list-style-type: none"> Odstranite nasadno podložko (314) Izvlcite zatič (315) iz spojnga dela (3) <input checked="" type="checkbox"/> Ploščato šesterorobno matico M10 (451) z velikostjo ključa 17 privijte na vreteno ventila (18) <input checked="" type="checkbox"/> Spojni del (3) navijte na vreteno ventila (18) <input checked="" type="checkbox"/> Vreteno ventila (18) privijte v nasprotno smer s ploščato šesterorobno matico (451) <input checked="" type="checkbox"/> Odstranite pripomoček za montažo (23) <input checked="" type="checkbox"/> Šesterorobno matico (4) in podložko (308) natakните nad vreteno ventila <input checked="" type="checkbox"/> Adapter (3.1) pritisnite v utor vretena ventila (18) <input checked="" type="checkbox"/> Šesterorobno matico (4) z velikostjo ključa 24 privijte na spojni del (3) Pogonsko enoto s traverzo (2) natakните na grlo ventila (19). Traverzo (2) z vijaki (428) velikosti ključa 13 in varnostnimi podložkami (308) pritrdite na grlo ventila (19) Vretenasto matico (5) s pomočjo ročnega kolesca (36) nastavite v višino tako, da je mogoče zatič (315) ponovno montirati Natakните nasadno podložko (314)! | | |
| II. Vgradni položaj | | |
| III. Menjava med <input checked="" type="checkbox"/> avtomatičnim in <input type="checkbox"/> ročnim delovanjem | | |
| IV. Stikalni načrt | | |
| V. Inicializiranje | | |
| <ul style="list-style-type: none"> Napajanje z napetostjo mora nalegati Dvižni pogon avtomatično zažene spodnjo referenčno točko  Tipko inicializacije (118) pritisnite za najmanj 1 sekundo | | |
| Tehnični podatki | | |
| Tip | MC.../24 | MC.../230 |
| Napajanje z napetostjo | 24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10% le z usmerjeno izmenično napetostjo | 115 V AC ± 10% 230 V AC + 6% -10% |
| Frekvenca | 50/60 Hz ± 5% | 50/60 Hz ± 5% |
| Temperatura okolja | 0 do +60°C | |
| Obratovalni način | S3 - 50 % ED | |
| Zaščitni razred | IP 54 | IP 54 |



Kratko uputstvo za montažo

| | | |
|--|--|--------------------------------------|
| Opasnost | | |
|  | <ul style="list-style-type: none"> Ovo kratko uputstvo za montažo nije zamena za iscrpno uputstvo za upotrebu koje može da zahteva proizvođač. Samo kvalifikovano osoblje sme da isključi podizni mehanizam s napajanja pre radova održavanja i popravaka u skladu sa propisima DIN VDE. | |
| I. Montaža | | |
| <ul style="list-style-type: none"> Skinite utični prsten (314) Izvlcite sprežnjake (315) iz spojnjog elementa (3) <input checked="" type="checkbox"/> tanku šestougaonu navrtku M10 (451) spoljnog prečnika 17 navijte na vreteno ventila (18) <input checked="" type="checkbox"/> Navijte spojni element (3) na vreteno ventila (18) <input checked="" type="checkbox"/> Vreteno ventila (18) stegnite tankom šestougaonom navrtkom (451) <input checked="" type="checkbox"/> Sklonite pomoćne elemente za montažu (23) <input checked="" type="checkbox"/> Šestougaonu navrtku (4) i prsten (308) natakните preko vretena ventila <input checked="" type="checkbox"/> Utisnite adapter (3.1) u žleb na vreteno ventila (18) <input checked="" type="checkbox"/> Šestougaonu navrtku (4) spoljnog prečnika 24 navijte na spojni element (3) Mehanizam sa traverzom (2) postavite na stablo ventila (19). Traverzu (2) zavrtnjima (428) spoljnog prečnika 13 i sigurnosnim prstencima (308) pričvrstite na stablo ventila (19) Pomoću ručnog točkica (36) pomerite navrtku vretena (5) uvis tako da ponovo možete montirati sprežnjake (315) Natakните utični prsten (314)! | | |
| II. Položaj za ugradnju | | |
| III. Mogućnosti <input checked="" type="checkbox"/> automatskog i <input type="checkbox"/> ručnog upravljanja | | |
| IV. Šema vezivanja | | |
| V. Inicijalizacija | | |
| <ul style="list-style-type: none"> Napon napajanja mora biti prisutan Podizni mehanizam se automatski kreće prema donjoj referentnoj tački  Taster za inicijalizaciju (118) držite pritisnutim najmanje 1 sekundu | | |
| Tehnični podaci | | |
| Tip | MC.../24 | MC.../230 |
| Napon napajanja | 24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10% samo sa ispravljenim naizmjeničnim naponom | 115 V AC ± 10% 230 V AC + 6% -10% |
| Frekvencija | 50/60 Hz ± 5% | 50/60 Hz ± 5% |
| Temperatura okoline | 0 do +60°C | |
| Način rada | S3 - 50 % ED | |
| Stepen zaštite | IP 54 | IP 54 |



Kratke upute za montažu

| | | |
|---|--|--------------------------------------|
| Opasnost | | |
|  | <ul style="list-style-type: none"> Ove kratke upute za montažu nisu zamjena iscrpnim uputama za upotrebu koje može zahtijevati proizvođač. Samo kvalificirano osoblje smije isključiti podizni mehanizam s napajanja prije radova održavanja i popravaka u skladu s propisima DIN VDE. | |
| I. Montaža | | |
| <ul style="list-style-type: none"> Skinite uložni prsten (314) Izvlcite svornjake (315) iz spojnjog elementa (3) <input checked="" type="checkbox"/> tanku šesterokutnu maticu M10 (451) vanjskog promjera 17 navijte na vreteno ventila (18) <input checked="" type="checkbox"/> Navijte spojni element (3) na vreteno ventila (18) <input checked="" type="checkbox"/> Vreteno ventila (18) stegnite tankom šesterokutnom maticom (451) <input checked="" type="checkbox"/> Uklonite pomoćne elemente za montažu (23) <input checked="" type="checkbox"/> Šesterokutnu maticu (4) i prsten (308) natakните preko vretena ventila <input checked="" type="checkbox"/> Utisnite prilagodnik (3.1) u utor na vreteno ventila (18) <input checked="" type="checkbox"/> Šesterokutnu maticu (4) vanjskog promjera 24 navijte na spojni element (3) Mehanizam s traverzom (2) postavite na stablo ventila (19). Traverzu (2) vijcima (428) vanjskog promjera 13 i sigurnosnim prstencima (308) pričvrstite na stablo ventila (19) Pomoću ručnog kotača (36) pomakните maticu vretena (5) uvis tako da ponovo možete montirati svornjake (315) Natakните uložni prsten (314)! | | |
| II. Položaj za ugradnju | | |
| III. Mogućnosti <input checked="" type="checkbox"/> automatskog i <input type="checkbox"/> ručnog upravljanja | | |
| IV. Spojna shema | | |
| V. Inicijaliziranje | | |
| <ul style="list-style-type: none"> Opskrbni napon mora biti prisutan Podizni mehanizam se automatski kreće prema donjoj referentnoj točki  Tipku za inicijalizaciju (118) držite pritisnutu najmanje 1 sekundu | | |
| Tehnički podatki | | |
| Tip | MC.../24 | MC.../230 |
| Opskrbni napon | 24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10% samo s ispravljenim izmjeničnim naponom | 115 V AC ± 10% 230 V AC + 6% -10% |
| Frekvencija | 50/60 Hz ± 5% | 50/60 Hz ± 5% |
| Temperatura okoline | 0 do +60°C | |
| Način rada | S3 - 50 % ED | |
| Klasa zaštite | IP 54 | IP 54 |



Szerelés rövid útmutatója

| Vigyázat | | |
|--|--|--------------------------------------|
|  | <ul style="list-style-type: none"> Ez a rövid szerelési útmutató nem helyettesíti a részletes használati utasítást, melyet kérni lehet a gyártótól. Csak szakképzett személyzetnek szabad az emelőhajtást karbantartási és javítási munkák előtt DIN VDE szerint szabaddá kapcsolni. | |
| I. Szerelés | | |
| <ul style="list-style-type: none"> Dugótárcsát (314) lehúzni Csapcszegeket (315) a kuplungdarabból (3) kihúzni <input type="checkbox"/> Lapos hatlapú anyát M10 (451) kulcsnyílás 17 felcsavarni a szeleporsóra (18) <input type="checkbox"/> Kuplungdarabot (3) rácsavarni a szeleporsóra (18) <input type="checkbox"/> Szeleporsót (18) kontrázní lapos hatlapú anyával (451) <input type="checkbox"/> Szerelősegítségét (23) eltávolítani <input type="checkbox"/> Hatlapú anyát (4) és tárcsát (308) szeleporsó fölé dugni <input type="checkbox"/> Adaptort (3.1) benyomni a szeleporsó (18) csavarmentébe <input type="checkbox"/> Hatlapú anyát (4) kulcsnyílás 24 rácsavarni a kuplungdarabra (3) Hajtást tartógerendával (2) a szelepnakra (19) helyezni. Tartógerendát (2) csavarokkal (428) kulcsnyílás 13 és biztosító alátétekkel (308) a szelepnakra (19) erősíteni Orsóanyát (5) kézi kerék (36) segítségével magasságilag úgy megváltoztatni, hogy a csapszeg (315) újra szerelhető legyen Dugótárcsát (314) rádugni! | | |
| II. Beépítési helyzet | | |
| III. Csere <input type="checkbox"/> automatikus és <input type="checkbox"/> kézi üzem között | | |
| IV. Kapcsolóterv | | |
| V. Inicializálás | | |
| <ul style="list-style-type: none"> Ellátó feszültségnek hozzákapcsolva kell lenni Az emelőhajtás automatikusan elindul az alsó referenspontba  Inicializáló billentyűt (118) legalább 1 másodpercig nyomni | | |
| Műszaki adatok | | |
| Típus | MC.../24 | MC.../230 |
| Tápfeszültség | 24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10% | 115 V AC ± 10% 230 V AC + 6% -10% |
| Frekvencia | 50/60 Hz ± 5% | 50/60 Hz ± 5% |
| Környezeti hőmérséklet | 0-től +60°C-ig | |
| Üzem mód | S3 - 50 % ED | |
| Védőosztály | IP 54 | IP 54 |

Кратка инструкция за монтаж

| Опасност | | |
|---|---|--------------------------------------|
|  | <ul style="list-style-type: none"> Тази кратка инструкция за монтаж не заменя подробната инструкция за обслужване, която може да бъде поискана от производителя. Само квалифициран персонал има правото да изключва ходовото задвижване преди дейности по поддръжката или текущите ремонти съгл. DIN VDE. | |
| I. Монтаж | | |
| <ul style="list-style-type: none"> Затегнете пъхщата се шайба (314) Развийте болта (315) от съединителния елемент (3) <input type="checkbox"/> Плоската шестостенна гайка M10 (451) завъртете с гаечен ключ с размер 17 на шпиндела на клапана (18) <input type="checkbox"/> Завъртете съединителния елемент (3) на шпиндела на клапана (18) <input type="checkbox"/> Контрирайте шпиндела на вентила (18) с плоска шестостенна гайка (451) <input type="checkbox"/> Отстранете помощта при монтаж (23) <input type="checkbox"/> Поставете шестостенната гайка (4) и шайбата (308) над шпиндела на клапана <input type="checkbox"/> Притиснете адаптера (3.1) в улея на шпиндела на клапана (18) <input type="checkbox"/> Завийте шестостенната гайка (4) с гаечен ключ с размер 24 на съединителния елемент (3) <input type="checkbox"/> Поставете задвижването с траверсата (2) на шийката на клапана (19). <input type="checkbox"/> Закрепете траверсата (2) с винтове (428) с гаечен ключ с размер 13 и осигурителни шайби (308) на шийката на клапана (19) <input type="checkbox"/> Регулирайте шпинделовата гайка (5) с помощта на ръчното колело (36) такава височина, че болтът (315) да може отново да бъде монтиран <input type="checkbox"/> Поставете пъхщата се шайба (314)! | | |
| II. Монтажни положения | | |
| III. Смяна между <input type="checkbox"/> автоматичен и <input type="checkbox"/> ръчен режим на работа | | |
| IV. Електрическа схема | | |
| V. Инициализиране | | |
| <ul style="list-style-type: none"> Трябва да има налично захранващо напрежение Ходовото задвижване се придвижва автоматично до долната референтна точка  Натиснете бутона за инициализиране (118) за минимум 1 секунда | | |
| Технически данни | | |
| Тип | MC.../24 | MC.../230 |
| Захранващо напрежение | 24 V AC ± 10% 24 V DC ± 10% | 115 V AC ± 10% 230 V AC + 6% -10% |
| Честота | 50/60 Hz ± 5% | 50/60 Hz ± 5% |
| Околна температура | 0 до +60°C | |
| Вид на работене | S3 - 50 % ED | |
| Защитен клас | IP 54 | IP 54 |

Instrucțiuni de montaj succinte

| Pericol | | |
|--|---|--------------------------------------|
|  | <ul style="list-style-type: none"> Aceste instrucțiuni succinte de montaj nu înlocuiesc instrucțiunile de exploatare detaliate, care se pot solicita de la producător. Numai un personal calificat poate deconecta sistemul de acționare de ridicare, înainte de lucrările de întreținere sau de reparații, conform normelor DIN VDE. | |
| I. Montajul | | |
| <ul style="list-style-type: none"> Se extrage șaiba (314) Se extrage bolțul (315) din elementul de cuplare (3) <input type="checkbox"/> Piulița hexagonală plană M10 (451), cu deschidere cheie de 17, se înșurubează pe tija filetată a ventilului (18) <input type="checkbox"/> Elementul de cuplare (3) se înșurubează pe tija filetată a ventilului (18) <input type="checkbox"/> Tija filetată a ventilului (18) se asigură cu piulița hexagonală (451) <input type="checkbox"/> Se îndepărtează elementul de montaj (23) <input type="checkbox"/> Piulița hexagonală (4) și șaiba (308) se amplasează pe tija filetată a ventilului <input type="checkbox"/> Adaptorul (3.1) se amplasează în canalul tijei filetate a ventilului (18) <input type="checkbox"/> Piulița hexagonală (4), cu deschidere cheie de 24, se înșurubează pe elementul de cuplare (3) <input type="checkbox"/> Sistemul de acționare cu traversa (2) se amplasează pe gâtul ventilului (19). <input type="checkbox"/> Traversa (2), cu șuruburile (428) cu deschidere cheie de 13 și șaibele de siguranță (308), se fixează pe gâtul ventilului (19) <input type="checkbox"/> Piulița fusiformă (5) se deplasează pe înălțime, cu ajutorul roții manuale (36), astfel încât bolțul (315) să poată fi montat din nou <input type="checkbox"/> Se amplasează șaiba (314)! | | |
| II. Poziția de montaj | | |
| III. Schimbare între <input type="checkbox"/> regim de lucru automat și <input type="checkbox"/> regim de lucru manual | | |
| IV. Schemă | | |
| V. Inițializare | | |
| <ul style="list-style-type: none"> Trebuie să existe tensiune de alimentare Sistemul de acționare de ridicare se deplasează automat la punctul de referință inferior  Butonul de inițializare (118) se apasă, cel puțin timp de 1 secundă | | |
| Date tehnice | | |
| Tip | MC.../24 | MC.../230 |
| Tensiune de alimentare | 24 V CA ± 10% 24 V CC ± 10% | 115 V CA ± 10% 230 V CA + 6% -10% |
| Frevență | 50/60 Hz ± 5% | 50/60 Hz ± 5% |
| Temperatura mediului ambiant | 0 până la +60°C | |
| Mod de lucru | S3 - 50 % ED | |
| Clasa de protecție | IP 54 | IP 54 |